

Azbuka becomes the UK's first approved Russian-English bilingual school

«АЗБУКА» - первая официально признанная билингвальная русско-английская школа в Великобритании

Русская версия статьи - ниже



The Azbuka School in South West London has been given high ratings across all four areas examined by Ofsted, following a successful inspection by the official government auditor of education standards.

The assessment of “good” for overall effectiveness was matched by the same positive judgement for each of the four individual areas inspected: effectiveness of leadership and management; quality of teaching, learning and assessment; personal development, behaviour and welfare; and outcomes for pupils.

“The school meets all the independent school standards,” the inspectors concluded in their report. “The school’s bilingual curriculum is a key strength. It is well planned and implemented. Pupils enjoy learning all subjects in Russian and English; they make rapid progress in both languages.”

The inspectors highlighted the “overwhelmingly positive” feedback from parents, “provision for pupils’ spiritual, moral, social and cultural development”, and students’ educational progress in subjects including English, Russian and mathematics.

The strong positive judgement – unusual for a recently created school inspected for the first time by Ofsted – is a reflection of Azbuka’s profound commitment to education and experience accumulated over the past 17 years. The grading follows two years of discussions with the Department of Education, which allowed it to operate one of the first Ofsted-registered nurseries providing a language immersion curriculum in the UK.

Maria Gavrilova, Azbuka's founder and head teacher, said: "We are thrilled with this very strong endorsement of our vision to create an innovative, supportive and highly effective bilingual school, which is proving ever more popular with students and parents. It is a remarkable achievement, particularly bearing in mind that Azbuka Primary is a new full-time school implementing one of the first bilingual curricula in the country and introducing an educational model that is pioneering in many respects. It concludes the final vital step in our path to establishing the first effective Russian-English bilingual school in the UK. On behalf of the founders I would like to congratulate all the teachers, parents, children, patrons and supporters who have been behind this wonderful, ground-breaking and inspirational project for London."

The Azbuka Foundation incorporates a full-time bilingual primary school in Mortlake, a Russian nursery, a Saturday complementary school for children aged 5 to 16, and a bilingual educational resource/cultural centre for the community.

This 17-year long project expanded into a full-time school in September 2016. Among its long-term consultants and supporters is the former head of Wix, the French-English school in London, who has said: "I applaud the initiative shown by the Azbuka group in offering a Russian-English based education. Azbuka has now joined the growing numbers of schools that have recognised the cognitive, social and cultural benefits to be gained from a bilingual education. Their initiative will strengthen UK-Russian understanding, to the benefit of Azbuka's pupils and their families, and on a broader scale it will undoubtedly support the UK's economic development. In other words, this school has the potential to be something very special."

Azbuka welcomes new students and is currently seeking premises from autumn 2018 to meet its expansion. It also requires additional funding, donations and sponsorship to secure its continued growth and be in a position to offer support to parents and children from all backgrounds, regardless of income, interested in the proven value of a bilingual education.

Speaking on behalf of Azbuka's board of governors, Maria Gavrilova said: "We have now proven our ground-breaking model but our lease is coming to an end and we need serious donors to come forward this spring to support us in the establishment of a permanent home. Another opportunity like this may not arise again for many years to come, if not decades."

The Ofsted inspectors noted that Azbuka's pupils were making good progress educationally within a "caring" and "safe culture". "Pupils are inducted effectively in Russian and English and have well-developed social skills. As a result, they make good progress in a wide range of subjects, including English, mathematics and Russian" and show "evidence of rapid development of knowledge, skills and understanding."

They said Azbuka's "strong bilingual curriculum is planned and taught effectively", emphasising that teachers had "good subject knowledge" which was well conveyed in lessons with the support of "skilful bilingual teaching assistants".

They quoted one parent who said: "My son is happy, safe and making excellent progress with his education."

Among the many testimonials found on the Azbuka website is the following comment from a parent whose child travels to school all the way from East London every day:

"The progress that my child has shown in the past year is incredible. He's got all the subjects as his favourites, because at Azbuka there is no such thing as a "difficult subject". The areas that he had previously expressed little interest in – music, dancing, drama, arts and crafts, science – he now looks forward to every lesson."

Another parent writes: "I have to say that we are getting from Azbuka something that we have never experienced in the UK before ... the teachers understand my children completely, their needs, their

level of development and every step the teachers take is designed to ensure my children develop their full potential."

Overall, attendance is above national levels with attainment at least typical of pupils of their age, there is good behaviour and no evidence of bullying.

The Ofsted inspection which was extended over three days included visits to the school, interviews with staff, parents, students and governors, and close examination of records. The inspectors' report also recognised the value of the school by endorsing its integration with Azbuka's part-time nursery, which had already been approved in an earlier, separate inspection.

Azbuka school has also been recognised by the Russian Embassy and its embassy school. The Azbuka Foundation is a UK registered charity.

CONTACT DETAILS:

website: www.azbukafoundation.org

e-mail: office@azbukafoundation.org headteacher@azbukafoundation.org

Azbuka telephone number for journalists, parents: 0208 392 2286 0781 0013042



«АЗБУКА» - первая официально признанная билингвальная русско-английская школа в Великобритании.

Школа АЗБУКА, расположенная на юго-западе Лондона, получила высокие оценки по четырем аспектам, исследованным Ofsted, после успешной аккредитации, проведенной официальным правительственным аудитором образовательных стандартов.

Оценке «good» за общую результативность соответствовали такие же положительные заключения в отношении каждой из проинспектированных областей:

- эффективность руководства и управления образовательным процессом;
- оценка качества преподавания и изучения предметов;
- личностное развитие, поведение учеников, мероприятия по улучшению условий работы и учебы в школе
- Результаты (оценки) учащихся.

“Данная школа соответствует всем стандартам независимой школы», - заключили инспекторы в своем отчете. “Главным достоинство школы является программа билингвального образования. Она методически грамотно разработана и хорошо применяется на практике. Учащимся нравится изучать все предметы на русском и английском, и они делают большие успехи в обоих языках».

Инспекторы отметили «очень положительные» отзывы родителей, «обеспечение учащихся всем необходимым для их духовного, морального, социального и культурного развития», а также образовательный прогресс учащихся по предметам, включающим английский, русский и математику.

Инспекторы особо отметили глубокую преданность делу образования и опыт, накопленный за последние 17 лет - это необычно для недавно созданной школы, которую впервые инспектирует Ofsted. Аттестации предшествовали два года дискуссий с Министерством просвещения, которое позволило школе действовать как один из первых детских садов в Великобритании, зарегистрированных Ofsted, обеспечивающий программу языкового погружения.

Мария Гаврилова, основатель и директор АЗБУКИ, сказала: «Мы чрезвычайно рады такой хорошей оценке нашего представления о творчестве и инновации в образовании, о высокоэффективной двуязычной школе, которая становится всё популярнее среди учащихся и родителей. Это замечательное достижение, особенно если принять во внимание, что АЗБУКА — это новая, полная школа, применяющая одну из первых билингвальных программ обучения в стране и использующая образовательную модель, являющуюся новаторской во всех отношениях. Это наш заключительный, жизненно важный шаг на пути к созданию первой эффективной русско-английской двуязычной школы в Великобритании. От имени учредителей фонда мне бы хотелось поздравить всех учителей, родителей, патронов и тех, кто нас поддерживает, всех, кто стоит за этим чудесным, инновационным и вдохновляющим проектом для Лондона».

Фонд АЗБУКА включает общеобразовательную двуязычную начальную школу в Мортлейке, русский детский сад, субботнюю русскую школу дополнительного образования для детей 5-16 лет и инфо ресурс /культурный центр для широкой публики.

Проект длиной в 17 лет привел к созданию общеобразовательной билингвальной школы в сентябре 2016 года. Среди его долговременных консультантов — бывший глава Wix, французско-английской школы в Лондоне, который сказал следующее: «Я приветствую инициативу, проявленную группой АЗБУКА в предоставлении образования, основанного на русском и английском языках. АЗБУКА присоединилась к растущему числу школ, которые признали когнитивные, социальные и культурные преимущества двуязычного образования. Их инициатива укрепит отношения между Великобританией и Россией на благо учащихся АЗБУКИ и их семей, и в широком смысле это, несомненно, поддержит экономическое развитие Великобритании. Другими словами, у этой школы есть потенциал стать уникальной в своём роде».

АЗБУКА ждет новых учащихся и в настоящее время ищет помещение, чтобы осенью 2018 года принять всех желающих. Школе также необходимы дополнительные финансовые средства, пожертвования и спонсорство, чтобы обеспечить ее постоянный прогресс, чтобы предложить качественные образовательные услуги родителям и их детям, которые ценят преимущества двуязычного образования.

Говоря от имени членов попечительского совета АЗБУКИ, Мария Гаврилова сказала: «Мы доказали новаторство нашей модели, но аренда здания подходит к концу, и этой весной нам потребуются серьезные инвестиции, нам нужны меценаты, благотворители, готовые поддержать нас в обретении постоянного здания. Другая такая возможность может не представится в течение многих лет, если не десятилетий».

Инспекторы Ofsted отметили, что учащиеся АЗБУКИ делают большие образовательные успехи благодаря «заботливой» и «бережной культуры». «Учащиеся эффективно обучаются на русском и английском, у них хорошо развиты навыки общения.» В результате они показывают хорошие знания по многим предметам, включая английский, математику и русский и демонстрируют способности быстрого развития умений и навыков понимания».

Они сказали, что программа двуязычного образования хорошо спланирована и эффективно претворяется в жизнь, особо отметив хорошее знание предметов учителями, которые проводили уроки с помощью умелых ассистентов-билингвов.

Они процитировали одного родителя, который сказал: «Мой сын счастлив, он в безопасности, он прекрасно успевает по всем предметам».

Среди многих откликов на сайте АЗБУКИ есть следующий комментарий от родителя, чей ребенок каждый день приезжает в школу из восточного Лондона:
"Успехи, которые сделал мой ребенок в течение последнего года, невероятные. Все предметы в школе для него любимые, потому что в АЗБУКЕ нет «трудных предметов». Раньше ему не нравились музыка, танцы, драма, искусства, науки, но теперь он ждет каждого урока".

Другой родитель пишет: «Я должна сказать, что АЗБУКА дает нам то, чего мы никогда не испытывали в Великобритании раньше...Учителя полностью понимают моих детей, их нужды, их уровень развития, а каждый шаг, предпринимаемый учителями, направлен на то, чтобы мои дети развивали свой потенциал полностью».

В целом, в школе хорошая посещаемость занятий, выше среднего, во всяком случае, типичная для учащихся их возраста, дети ведут себя хорошо, нарушение дисциплины отсутствует.

Инспекционная комиссия Ofsted проводила проверку в течение трех дней и включала посещение школы, беседы с педагогическим коллективом, с родителями, учащимися и членами попечительского совета школы, а также провела тщательное изучение методических разработок, тематических планов, проанализировала журналы успеваемости учеников. В своём отчёте инспектора признали, что ценность школы заключается в ее интеграции с детским садом АЗБУКИ, в котором ранее уже проводилась проверка.

Школа АЗБУКА также получила признание Посольства России и школы при посольстве.

Фонд Азбука — зарегистрирован в Великобритании как благотворительный фонд.

CONTACT DETAILS:

website: www.azbukafoundation.org

e-mail: office@azbukafoundation.org headteacher@azbukafoundation.org

Azbuka telephone number for journalists, parents: 0208 392 2286 0781 0013042